

Instructions for Use



Instructions for stainless steel instruments

This instrument is provided non sterile and should be cleaned and sterilized before the first use and each re-use.

Cleaning

To prevent stains, use mild detergents and distilled or demineralized water for cleaning.

Soak instrument in lukewarm water with mild detergent. Remove any organic matter while submerged with soft brush. Rinse thoroughly with distilled or demineralized water. Dry with compressed air or lint-free cloth.

Sterilization

Do not soak instrument in glutaraldehyde, chlorine or ammonium solution or sterilize by dry heat as this may cause damage to the instrument finish.

Prior to autoclaving, ensure that the instrument is free from any debris. Always autoclave instruments in an open position. Never overload the autoclave chamber. Instruments can be placed in sterilization trays or wrapped in paper or muslin before autoclaving.

Arrange the instruments, trays or packs in the autoclave without stacking them. The steam must circulate freely inside the autoclave. Process the instruments as follows:

- Unwrapped instruments at 121°C for 20 minutes at 15 PSI above atmospheric pressure or at 134°C for 3–4 minutes at 30 PSI above atmospheric pressure
- Wrapped instruments at 121°C for 30 minutes at 15 PSI above atmospheric pressure or at 134°C for 15 minutes at 30 PSI above atmospheric pressure

When the autoclaving cycle is complete and the pressure reaches zero, open the door a centimeter or two to allow the steam to escape. Run the drying cycle as recommended by the autoclave manufacturer until all the instruments are dry. Using sterile tongs, remove the instruments. Allow them to cool to room temperature before storing.

Unwrapped items must be used immediately or may be stored in covered, dry, sterile trays for up to a week. Store wrapped packages in a dry, closed cabinet. Instruments remain sterile as long as the wrap is dry and intact.

Instructions pour les instruments en acier inoxydable

Cet instrument est fourni non stérile. Il doit être nettoyé et stérilisé avant la première utilisation, ainsi qu'avant chaque utilisation.

Nettoyage

Pour éviter les taches, utiliser des détergents doux et de l'eau distillée ou déminéralisée pour le nettoyage.

Faire tremper l'instrument dans de l'eau tiède avec un détergent doux. Retirer toute matière organique en immersion avec une brosse douce. Rincer entièrement avec de l'eau distillée ou déminéralisée. Sécher avec de l'air comprimé ou un tissu non pelucheux.

Stérilisation

Ne pas tremper l'instrument dans une solution de glutaraldéhyde, de chlore ou d'ammonium et ne pas le stériliser à la chaleur sèche, car cette action pourrait endommager la finition de l'instrument.

Avant l'autoclavage, s'assurer que l'instrument est exempt de débris. Toujours autoclaver les instruments en position ouverte. Ne pas surcharger la chambre autoclave. Les instruments peuvent être placés dans des bacs de stérilisation ou emballés dans du papier ou de la mousseline avant l'autoclavage.

Disposer les instruments, les bacs ou les boîtes dans l'autoclave sans les empiler. La vapeur doit circuler librement dans l'autoclave. Traiter les instruments comme suit :

- Traiter les instruments non emballés à 121 °C pendant 20 minutes à 15 PSI au-dessus de la pression atmosphérique ou à 134 °C pendant 3 à 4 minutes à 30 PSI au-dessus de la pression atmosphérique.
- Traiter les instruments emballés à 121 °C pendant 30 minutes à 15 PSI au-dessus de la pression atmosphérique ou à 134 °C pendant 15 minutes à 30 PSI au-dessus de la pression atmosphérique.

Lorsque le cycle d'autoclavage est terminé et que la pression atteint zéro, ouvrir la porte d'un centimètre ou deux pour permettre à la vapeur de s'échapper. Exécuter le cycle de séchage selon les recommandations du fabricant de l'autoclave jusqu'à ce que tous les instruments soient secs. À l'aide de pinces stériles, retirer les instruments. Les laisser refroidir à température ambiante avant de les ranger.

Les articles non emballés doivent être utilisés immédiatement ou peuvent être conservés dans des bacs couverts, secs et stériles pendant une semaine maximum.

Conserver les articles emballés dans une armoire fermée et à l'abri de l'humidité. Les instruments restent stériles tant que l'emballage est sec et intact.

Instrucciones para instrumentos de acero inoxidable

Este instrumento se suministra no estéril, por lo que debe limpiarse y esterilizarse antes del primer uso y después de cada uso.

Limpieza

Para evitar la aparición de manchas, utilizar detergentes suaves y agua destilada o desionizada para la limpieza.

Sumergir el instrumento en una solución de agua tibia y un detergente suave. Con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves, eliminar la materia orgánica que pueda haber en el instrumento mientras este permanece sumergido. Aclarar minuciosamente con agua destilada o desionizada. Secar con aire comprimido o un paño sin pelusa.

Esterilización

No sumergir el instrumento en soluciones de glutaraldehído, cloro ni amonio, ni esterilizarlo con calor seco, ya que estos agentes pueden causar daños en el acabado del instrumento.

Antes de esterilizar en autoclave, confirmar la ausencia de residuos en el instrumento. Para la esterilización en autoclave, los instrumentos deben estar siempre en la posición abierta. No sobrecargar nunca la cámara de la autoclave. Antes de la esterilización en autoclave, es posible colocar los instrumentos en bandejas de esterilización o envolverlos en papel o muselina.

Disponer los instrumentos, las bandejas o los paquetes en la autoclave sin colocar unos encima de otros. El vapor debe circular libremente en el interior de la autoclave. Procesar los instrumentos como se indica a continuación:

- Instrumentos sin envolver: 121 °C durante 20 minutos a una presión 15 PSI por encima de la presión atmosférica o 134 °C durante 3 – 4 minutos a una presión 30 PSI por encima de la presión atmosférica
- Instrumentos envueltos: 121 °C durante 30 minutos a una presión 15 PSI por encima de la presión atmosférica o 134 °C durante 15 minutos a una presión 30 PSI por encima de la presión atmosférica
-

Una vez concluido el ciclo de esterilización en autoclave, cuando la presión haya descendido hasta cero, abrir la puerta un centímetro o dos para permitir la salida del vapor. Ejecutar el ciclo de secado, según las recomendaciones del fabricante de la autoclave, hasta que los instrumentos estén secos. Con la ayuda de unas pinzas

estéreis, extraer los instrumentos de la autoclave. Antes de almacenar los instrumentos, dejar que se enfríen a temperatura ambiente.

Los instrumentos sin envolver deben usarse de inmediato; también es posible almacenarlos durante un periodo máximo de una semana en bandejas estériles, secas y tapadas. Almacenar los paquetes de instrumentos envueltos en un armario cerrado y seco. Los instrumentos seguirán siendo estériles siempre que el envoltorio permanezca seco e intacto.

Instruções para instrumentos em aço inoxidável

Este instrumento é fornecido em condição não esterilizada, devendo ser limpo e esterilizado antes do primeiro uso e após cada reutilização.

Limpeza

Para prevenir o aparecimento de manchas, limpar com detergentes suaves e água destilada ou desmineralizada.

Mergulhar o instrumento em água morna com detergente suave. Com o instrumento submerso, remover os restos de matéria orgânica com uma escova macia. Enxaguar abundantemente com água destilada ou desmineralizada. Secar com ar comprimido ou um pano sem pelos.

Esterilização

Não mergulhar o instrumento numa solução de glutaraldeído, cloro ou amónio, nem esterilizar com calor seco, uma vez que isto pode causar danos ao acabamento do instrumento.

Antes da esterilização em autoclave, certifique-se de que o instrumento se encontra isento de resíduos. Ao esterilizar instrumentos em autoclave, estes deverão encontrar-se numa posição aberta. Nunca sobrecarregar a câmara da autoclave. Antes da esterilização em autoclave, os instrumentos podem ser colocados em bandejas de esterilização, ou embrulhados em papel ou musselina.

Disponha os instrumentos, as bandejas ou as bolsas na autoclave, sem os empilhar. O vapor tem de circular livremente no interior da autoclave. Processe os instrumentos da seguinte forma:

- Instrumentos não embrulhados: a 121 °C durante 20 minutos, a 15 psi acima da pressão atmosférica, ou a 134 °C durante 3–4 minutos, a 30 psi acima da pressão atmosférica.
- Instrumentos embrulhados: a 121 °C durante 30 minutos, a 15 psi acima da pressão atmosférica, ou a 134 °C durante 15 minutos, a 30 psi acima da pressão atmosférica.

Quando o ciclo da autoclave concluir e a pressão chegar a zero, abra a porta apenas um centímetro ou dois, de forma a permitir que o vapor saia. Ligue o ciclo de secagem, conforme recomendado pelo fabricante da autoclave, até todos os

instrumentos estejam secos. Utilizando pinças esterilizadas, retire os instrumentos. Antes de armazenar, deixar arrefecer até à temperatura ambiente.

Os produtos que não estejam embrulhados devem ser utilizados de imediato ou armazenados em bandejas esterilizadas, cobertas e secas, durante o período máximo de uma semana. Guardar as embalagens embrulhadas num armário seco e fechado. Os instrumentos estarão esterilizados enquanto o respetivo embrulho permanecer seco e intacto.



Wrangler Instruments

Daska Road, Sialkot 51310 - Pakistan

T: +92 52 3254225 F: +92 52 3525277

info@wrangler.pk www.wrangler.pk